



## HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M V&Agrave;O Đ&Aacute;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Bây giờ là mùa bầu cử tại Hoa Kỳ. Nhân dịp này chúng tôi xin đem đến quý vị thêm 2 thành ngữ mà người ta thường nghe thấy trên truyền hình và báo chí. Đó là To Have A Full Head Of Steam và To Hit The Ground Running. Chúng tôi xin nhắc lại 2 thành ngữ mới này là To Have A Full Head Of Steam và To Hit The Ground Running.

Cái thì kỳ mà một công viên thành phố có thể người trẻ em sân nhà để vận động bằng cách giêng giêng trí lý của ông cho biết cái ai đến gặp ông đã qua rồi. Ngày nay, một thành phố, các công viên phải chi tiêu nhiều triệu đô la để quảng cáo trên truyền hình, gọi là thành phố tri và đi vận động và vì sự giúp của hàng ngàn người trẻ nguy hiểm trên khắp nước Mỹ.

Cuộc chiến đưa vào Tòa Bạch Ốc thực sự khi đi ra là một năm trước, những gia tăng tức để sau khi các động chính trị mới đi lại toàn quốc trong mùa hè. Năm nay chúng ta đã biết là đi lại đi động Công hòa tại San Diego chọn ông Bob Dole và đi lại đi động Dân chủ tại Chicago chọn ông Bill Clinton ra công thành phố.

Các đi lại đi động cũng là nơi để xách động những người công nhân, thúc đẩy họ tiến hành tức để trong những tháng cuối cùng của cuộc vận động. Người Mỹ gọi là việc tiến hành tức để này là To Have A Full Head Of Steam. Thành ngữ này có một chữ mới là Steam đánh vần là S-T-E-A-M nghĩa là hơi nước.

To Have A Full Head Of Steam xuất xứ từ thời nước Mỹ dùng những đầu máy xe lửa khi công nhân công. Viên kỹ sư trông nom xe lửa phải đi đầu tiên để đun sôi thùng chứa nước, và khi có đủ hơi nước để xe bắt đầu chạy, ông ta bèn rao lên rằng xe lửa này sẵn sàng công hành tức để, tức là A Full Head Of Steam.

Trên đây là cuộc vận động tranh cử thành phố, mới quý vị nghe một phóng viên đài phát thanh nói về ngày cuối cùng của một đi lại đi động như sau. Xin mời chị Pauline:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): The convention has settled the arguments about its platform

## Thành Ngữ - Bài số 71: To have a full head of steam, To hit the ground running.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; N&#259;m, 02 Th&#225;ng 7 N&#259;m 2009 04:20

---

and nominated its candidate. Tonight it has a full head of Steam and is ready to roll at top speed toward November.

TEXT: (TRANG): Phóng viên này nói: Giờ đây đội hình đã quyết xong những cái vế bôn công lĩnh và đã đội công viên của họ. Tối nay đội hình sẵn sàng hoạt động hết tốc độ tối nay cho tới tháng 11.

Những chữ mới mà ta cần biết là Convention đánh vần là C-O-N-V-E-N-T-I-O-N nghĩa là đội hình, Argument đánh vần là A-R-G-U-M-E-N-T nghĩa là lời biện luận hay cái vế, Platform đánh vần là P-L-A-T-F-O-R-M nghĩa là bôn công lĩnh của một đội công chính trị, và Speed đánh vần là S-P-E-E-D nghĩa là tốc độ. Bây giờ mới quý vị nghe lời thí dụ của Pauline và để ý đến cách dùng thành ngữ To Have A Full Head Of Steam:

AMERICAN VOICE : (PAULINE): The convention has settled the arguments about its platform and nominated its candidate. Tonight it has a full head of Steam and is ready to roll at top speed toward November.

TEXT: (TRANG): Sau khi đội hình kết thúc là đến lúc các công viên phải nhanh chóng bắt tay vào việc. Ngay khi đó dùng thành ngữ To Hit The Ground Running để chỉ việc nhanh chóng hoạt động này.

To Hit The Ground Running có 2 chữ mới là To Hit đánh vần là H-I-T nghĩa là đi vào, và Ground đánh vần là G-R-O-U-N-D nghĩa là mặt đất. To Hit The Ground Running thoạt đầu dường như nói về những lính nhẩy dù nhẩy ra khỏi máy bay xuống lãnh thổ của quân thù. Khi xuống tới mặt đất họ phải mau chóng thoát ra khỏi dù của họ và chạy thật nhanh, với súng công cầm trong tay sẵn sàng giao chiến. Vì thế ngày nay, thành ngữ này có nghĩa là bắt tay làm mặt việc gì quan trọng ngay tức khắc.

Chúng ta hãy tưởng tượng một viên trưởng ban chấp hành đang tranh cãi ra lời cho các nhân viên phải sẵn sàng cho mặt cuộc việc thăm thành phố của công viên tưởng tượng của đội hình. Các nhân viên này phải nhanh chóng bắt tay vào việc bởi vì nếu công viên chủ yếu là thành phố có vài tiếng động hình cho nên họ không thể lãng phí thì giờ. Xin mời chú Pauline để thí dụ này:

## Thành Ngữ - Bài số 71: To have a full head of steam, To hit the ground running.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; N&#259;m, 02 Th&#225;ng 7 N&#259;m 2009 04:20

---

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Listen, guys! We have to hit the ground running here. We want interviews with 3 TV stations, and visits to a school, hospital and a factory, plus dinner with big contributors. OK, let's get moving!

TEXT: (TRANG): V&#229; tr&#228;ng ban t&#228; ch&#228; ra l&#228;nh nh&#228; sau: N&#228;y c&#228;c b&#228;n h&#228;y l&#228;ng nghe &#228;ây. Chúng ta ph&#228;i ho&#228;t đ&#228;ng ngay t&#228;c kh&#228;c. Chúng ta ph&#228;i thu x&#228;p cu&#228;c ph&#228;ng v&#228;n v&#228;i 3 đ&#228;i truy&#228;n h&#228;nh, c&#228;c chuy&#228;n đ&#228; th&#228;ăm m&#228;t tr&#228;ng h&#228;c, m&#228;t b&#228;nh vi&#228;n v&#228; m&#228;t x&#228;ng máy, thêm vào đ&#228; là m&#228;t b&#228;a ti&#228;c v&#228;i nh&#228;ng ng&#228;ng&#228;i đ&#228;ng g&#228;p nhi&#228;u ti&#228;n b&#228;c cho cu&#228;c v&#228;n đ&#228;ng. Chúng ta làm vi&#228;c ngay đ&#228;i.

Nh&#228;ng ch&#228; m&#228;i c&#228;n bi&#228;t là: Factory đ&#228;nh v&#228;n là F-A-C-T-O-R-Y nghĩa là x&#228;ng máy, và Contributor đ&#228;nh v&#228;n là C-O-N-T-R-I-B-U-T-O-R nghĩa là ng&#228;ng&#228;i đ&#228;ng g&#228;p. B&#228;y gi&#228; m&#228;i quý v&#228; nghe ch&#228; Pauline đ&#228;c l&#228;i th&#228;i đ&#228; này:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Listen, guys! We have to hit the ground running here. We want interviews with 3 TV stations, and visits to a school, hospital and a factory, plus dinner with big contributors. OK, let's get moving!

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Hit The Ground Running v&#228;a k&#228;t thúc bài h&#228;c thành ngữ English American Style hôm nay. Nh&#228; v&#228;y là chúng ta v&#228;a h&#228;c đ&#228;c 2 thành ngữ m&#228;i. M&#228;t là To have A Full Head Of Steam nghĩa là ti&#228;n h&#228;t t&#228;c đ&#228;, v&#228; hai là To Hit the Ground Running nghĩa là nhanh nh&#228;n b&#228;t tay làm m&#228;t vi&#228;c quan tr&#228;ng. Huy&#228;n Trang xin kính chào quý v&#228; và xin h&#228;n g&#228;p l&#228;i quý v&#228; trong bài h&#228;c k&#228; ti&#228;p.